



Oppdragsgiver: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

## Tolkemonitor Språk 2025

oslo**economics**

**Tittel:** Tolkemonitor Språk 2025

**Utarbeidet av:** Oslo Economics

**Finansiert av:** Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

**Publisert:** juni 2026

**Rapportnummer:** OE-rapport 2026-52

**Kontaktperson:** Magne Asphjell / Partner

**E-post:** mka@osloeconomics.no

**Tel:** 938 03 677

**Foto/illustrasjon forside:** Microsoft 365.

# Innhold

<b>Sammendrag</b>	<b>3</b>
<b>Čoahkkáigeassu</b>	<b>4</b>
<b>Summary</b>	<b>5</b>
<b>ملخص</b>	<b>6</b>
<b>1. Innledning</b>	<b>7</b>
1.1 Datagrunnlag	7
1.2 Metode	8
1.3 Andre presiseringer	8
<b>2. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk</b>	<b>9</b>
2.1 Språkfordeling	9
2.2 Sektorfordeling	10
<b>3. Behov for dispensasjonsadgang</b>	<b>11</b>
3.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister	11
3.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk	12
<b>4. Behov for kvalifiseringstilbud</b>	<b>16</b>
4.1 Språk uten kvalifiserte tolker	16
4.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk	16
<b>5. Bruk av fjerntolking</b>	<b>20</b>
<b>6. Referanser</b>	<b>28</b>

## Sammendrag

Tolkemonitor SPRÅK gir oppdatert kunnskap om offentlig sektors behov for tolketjenester innen ulike språk. Rapportene gir en oversikt over kvalifiseringsbehovet i tolking med utgangspunkt i dagens tilgang på kvalifiserte tolker og hvilke språk det er størst behov for tolking på.

For 2025 anslår vi at det totalt har blitt gjennomført i underkant av 1 438 700 tolkeoppdrag. Oppdragsmengden for talespråk tilsvarer en vekst på 7,5 prosent fra 2024. For tegnspråk ser vi tendenser til stabilisering, selv om vi ikke direkte kan sammenligne rapporteringen for disse oppdragene på med tidligere år, slik vi har kunnet gjøre tidligere.

99,6 prosent av tolkeoppdragene vi har fått innrapportert 2025, ble gjennomført på språk hvor det finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister. Resterende oppdrag var på 49 ulike språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt Tolkeregister.

Når det gjelder hvor stor andel av tolkeoppdragene som kan dekkes av kvalifiserte tolker, avhenger dette blant annet av organisering og kapasitetsutnyttelse hos offentlige organer. Vi har beregnet tolkedekningen med tre ulike forutsetninger for dette: lav, middels og høy kapasitetsutnyttelse. Ved middels utnyttelse beregner vi at 81 prosent av oppdragene i 2025 kunne vært dekket av kvalifiserte tolker. I 2022 var tilsvarende andel 70 prosent, som indikerer at antallet kvalifiserte tolker har økt enda mer enn etterspørselen etter tolkeoppdrag de siste årene. Beregningen av dekningsgrad inkluderer tolker på alle kvalifikasjonsnivå, og viser at det i 2025 særlig er for få tolker på ukrainsk, arabisk og russisk. Vi understreker at dette er beregninger av dekning på nasjonalt nivå, og at det er betydelige regional variasjon i deknningen.

Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av en kvalifisert tolk med middels kapasitetsutnyttelse, er det behov for å kvalifisere rett over 552 tolker. Kvalifiseringsbehovet for tolker på ukrainsk utgjør fremdeles en betydelig del av det totale behovet.

Bruk av telefontolking er fortsatt den mest utbredte tolkemetoden, slik det også har vært i all rapportering siden 2022. I 2025 stod telefontolking for rundt 76 prosent av alle innrapporterte oppdrag. Vi observerer ingen økning i andelen skjermtolking, til tross for tidligere forventninger om at skjermtolking ville kunne erstatte både en del av telefon- og fremmøteoppdragene i sektoren.

# Čoahkkáigeassu

Tolkemonitor SPRÅK addá ođasmahtton máhtu almmolaš suorggi dárbbu birra dulkonbálvalusaide iešguđetge gielain. Raporttat addet oppalašgova dulkoma kvalifiserendárbbus man vuolggasadjin lea man ollu gelbbolaš dulkkat gávdnojit ja guđiin gielain lea stuorámus dulkondárbu.

Vuosttaš jahkebeali 2025:s mii árvoštallat ahte leat čađahuvvon oktiibuot vuollelaš 1 438 700 dulkonbarggu. Hupmangielaid bargohivodat lea lassánan 7,5 proseanttain 2024 ektui. Go guoská mearkagillii oaidnit ahte lea šaddame dásset, vaikko eat sáhte njuolga buohtastahttit dáid bargguid raporterema ovddit jagiiguin, nugo leat sáhttán dahkat ovdal.

99,6 proseantta dulkonbargguin mat raporterejuvvo midjiide 2025:s, čađahuvo dakkár gillii mas gávdnojit dulkkat Nationála dulkaregistaris mat máhtte daid gielaide. Barggut muđui ledje 49 iešguđetlágan gillii almmá Nationála dulkaregistara gelbbolaš dulkkaid haga.

Go guoská man stuorra oasi dulkonbargguide gávdnojit gelbbolaš dulkkat, lea dát earret eará sorjavaš almmolaš orgánaid organiseremis ja kapasitehtaávkkestallamis. Mii leat meroštallan dulkagávdnoma golbma iešguđetlágan eavttuiguin: vuollegis gaskamearálaš ja alla kapasitehtageavaheamiin. Go lea gaskamearálaš geavaheapmi meroštallat mii ahte 81 proseantta jagi 2005 bargguin livččii sáhttán čađahit gelbbolaš dulkaiguin. 2022:s lei vástideaddji oassi 70 proseantta, mii čájeha ahte gelbbolaš dulkkaid lohku lea lassánan vel eanet go jearru dulkonbargguide mañemus jagiid. Dulkagávdnoma dási meroštallan fátmasta buot gelbbolašvuodadási dulkkaid, ja čájeha ahte 2025:s leat erenoamáš unnán ukrainagiela, arábagiela ja ruoššagiela dulkkat. Mii deattuhit ahte dát lea nationála dási meroštallamat gávdnomis, ja ahte gávdnomis leat mearkkašahtti regionála erohusat.

Jus buot bargguid galgá čađahit gelbbolaš dulkkain go lea gaskamearálaš alla kapasitehtageavaheapmi, de lea dárbu gealbudahttit badjelaš 552 dulkka. Dárbu gealbudahttit Ukrainagiela dulkkaid lea ain mearkkašahtti oassi ollislaš dárbbus.

Telefondulkon lea ain dábáleamos dulkonvuohki, nu movt maiddái lea leamaš buot raporteremiin 2022 rájes. Vuosttaš jahkebeali 2025:s dahke telefondulkomat birrasiid 76 proseantta buot bargguin mat raporterejuvvo. Mii eat oainne ahte šearbmadulkon lea lassánan, vaikko ovdal vurdojuvvui ahte šearbmadulkon sáhtášii boahtit sihke oasi telefon- ja boahtindulkomiid sadjái suorggis.

## Summary

Tolkemonitor SPRÅK provides up-to-date information on the public sector's need for interpreting services in different languages. These reports provide an overview of the demand for qualifications in interpreting based on the current supply of qualified interpreters and the languages where demand for interpreting is greatest.

We estimate that in 2025, a total of just under 1,438,700 interpreting assignments were carried out. The number of spoken language assignments represents growth of 7.5 per cent from 2024. In the case of sign language, there is a trend towards stabilisation, although the reporting on these assignments can no longer be directly compared with the reporting for previous years as it could before.

99.6 per cent of the interpreting assignments reported to us in 2025 involved languages for which the National Register of Interpreters lists qualified interpreters. The remaining assignments were in 49 different languages for which the National Register of Interpreters lists no qualified interpreters

The proportion of interpreting assignments that can be covered by qualified interpreters depends, inter alia, on the organisation and capacity utilisation of public bodies. We have calculated interpreter coverage based on three different assumptions for this: low, medium and high capacity utilisation. At medium utilisation, we estimate that 81 per cent of assignments in 2025 could have been covered by qualified interpreters. The corresponding figure for 2022 was 70 per cent, indicating that the number of qualified interpreters has increased by even more than the demand for interpreting assignments in recent years. The estimated coverage ratio includes interpreters with all levels of qualification and shows that in 2025, in particular, there were not enough interpreters for Ukrainian, Arabic and Russian. It must be stressed that these coverage estimates are at a national level and that significant regional variations exist with respect to coverage.

If all assignments were to be carried out by a qualified interpreter, at medium capacity utilisation, just over 552 interpreters would need to be qualified. The need to qualify interpreters in Ukrainian still accounts for a significant part of the total demand.

Telephone interpreting remains the most widespread interpreting method, as has been the case in all reporting since 2022. In 2025, telephone interpreting accounted for around 76 per cent of all reported assignments. No increase in the proportion of video-mediated interpreting has been observed, despite previous expectations that video-mediated interpreting could replace portions of both telephone and in-person assignments in the sector.

## ملخص

يوفر نظام رصد الترجمة الفورية TolkeMonitor SPRÅK، معلومات مُحدّثة عن احتياجات القطاع العام من خدمات الترجمة الفورية بمختلف اللغات. وتقدّم التقارير نظرة شاملة حول متطلبات التأهيل في مجال الترجمة، بناءً على المتاح حالياً من المترجمين المؤهلين وما هي اللغات تكثُر الحاجة للترجمة فيها بقدر أكبر.

نقدّر أنه بحلول عام 2025، تم إنجاز ما يقارب 1,438,700 مهمة ترجمة. ويتعادل عدد المهام للغات المنطوقة مع نمو بنسبة 7.5% مقارنةً بعام 2024. أما بالنسبة للغات الإشارة، فنلاحظ اتجاهات تشير نحو الاستقرار، بالرغم من تعدّد المقارنة المباشرة لتقارير هذه المهام مع السنوات السابقة، كما كان متاحاً لنا سابقاً.

تم إنجاز 99.6% من مهام الترجمة التي تلقيناها في عام 2025 بلغات يتوفر لها مترجمون مؤهلون في السجل الوطني للمترجمين. أما بقية المهام، فكانت بـ 49 لغة مختلفة لا يتوفر لها مترجمون مؤهلون في السجل الوطني للمترجمين. وفيما يتعلق بنسبة مهام الترجمة التي يمكن تغطيتها بواسطة مترجمين مؤهلين، فإن ذلك يعتمد على جملة أمور، منها تنظيم الهيئات العامة واستغلالها الأمثل لقدراتها. وقد قمنا بحساب تغطية الترجمة بناءً على ثلاثة شروط مختلفة: استغلال منخفض، ومتوسط، وعالي لقدرات الهيئة. مع الاستغلال المتوسط، نقدّر أن 81% من المهام في عام 2025 كان بالإمكان تغطيتها بواسطة مترجمين مؤهلين. وفي عام 2022، بلغت النسبة المقابلة 70%، مما يشير إلى أن عدد المترجمين المؤهلين قد ازداد بشكل يفوق الطلب على مهام الترجمة في السنوات الأخيرة. يشمل حساب معدل التغطية المترجمين من كافة مستويات التأهيل، ويُظهر أنه في عام 2025 كان هناك نقص حاد في عدد المترجمين للغات الأوكرانية والعربية والروسية. نؤكد أن هذه حسابات للتغطية على المستوى الوطني، وأن هناك تبايناً إقليمياً كبيراً في التغطية.

إذا كان من المقرر أن تُنفذ جميع المهام بواسطة مترجم مؤهل، مع الاستغلال المتوسط لقدرات الهيئة، فستكون هناك حاجة لتأهيل ما يزيد قليلاً عن 552 مترجمًا. لا تزال الحاجة إلى مترجمين أوكرانيين مؤهلين تشكل نسبة كبيرة من إجمالي الاحتياجات.

ويظل استخدام الترجمة الهاتفية الطريقة الأكثر شيوعاً، كما هو الحال في جميع التقارير منذ عام 2022. في عام 2025، شكلت الترجمة الهاتفية حوالي 76% من إجمالي المهام المُبلّغ عنها. لم نلاحظ أي زيادة في نسبة الترجمة عبر الشاشة، بالرغم من التوقعات السابقة بأن الترجمة عبر الشاشة ستكون قادرة على استبدال جزء من مهام الترجمة الهاتفية والمباشرة في هذا القطاع.

# 1. Innledning

*Tolkemonitor SPRÅK 2025 er en del av IMDi statusrapporter som omtaler offentlige organers behov for tolking innenfor ulike språk. Rapporten gir en oversikt over språk som offentlig sektor har behov for tolking på, språk med begrenset tilgang til kvalifiserte tolker og hvilke tolkeformer som blir benyttet for innrapporterte oppdrag. Statusrapporten bør ses i sammenheng med de foregående statusrapportene som også er tilgjengelige på IMDi sine nettsider.*

## 1.1 Datagrunnlag

Tolkemonitor SPRÅK baserer seg på innsamlet rapportering, automatiske uttrekk fra formidlingssystemene hos enkelte av tolketjenestene og datauttrekk fra Nasjonalt tolkeregister. Aktører som leverer tolketjenester, har i analysen blitt delt inn i tre hovedkategorier<sup>1</sup>:

1. Private tolkebyråer
2. Kommunale tolketjenester
3. Offentlige aktører med egenregi

For å få supplerende data har vi også sendt ut svarskjema til offentlige virksomheter med sentrale innkjøpsordninger. Datagrunnlaget for 2025 baserer seg på:

- Fem<sup>2</sup> private tolkebyråer
- Åtte kommunale tolketjenester
- Ni offentlige aktører med egenregiløsninger
- To offentlige aktører med innkjøpsordning

I rapporteringen har formidlere og bestillere gitt informasjon om hvilke språk det er gjennomført tolkeoppdrag på, hvilket kvalifikasjonsnivå tolkene har, og med hvilken modalitet oppdragene gjennomføres med (fysisk oppmøte, skjermtolking eller tolking over telefon). I tillegg har formidlere og bestillere fått mulighet til å gi tilbakemeldinger om status og utfordringer i sektoren i et fritekstfelt når de har rapportert. Datagrunnlaget har blitt supplert med uttrekk fra Kommunalt leverandørregister, som viser alle norske kommuners kjøp av tjenester fra selskaper som driver tolkevirksomhet med angivelse av omsetning og tjenesteområde i kommunen. Dette supplerende datagrunnlaget bidrar til å anslå volumet av oppdrag som ikke rapporteres direkte fra aktører i markedet. For justissektoren er datagrunnlaget noe begrenset også i denne runden på grunn av mangelfull innrapportering, noe som medfører en viss usikkerhet om både total etterspørsel og oppdragsfordeling.

I likhet med halvårsrapporteringen i 2025 er innrapportert data fra NAV om tegnspråk ikke direkte sammenlignbare med tidligere års rapportering. Årets innrapporterte oppdragsmengde utgjør en begrenset andel av dataen som tidligere ble rapportert. Årsaken er både avklaring med Arbeids- og inkluderingsdepartementet om hvilken data som skal innrapporteres, og manglende tekniske løsninger til å hente ut deler av statistikken. Med bakgrunn i dette, er det ikke mulig å sammenligne innrapportert

---

<sup>1</sup> Private tolkeformidlere viser til private selskaper som selger tolketjenester til offentlige kunder. Kommunale tolketjenester har til hovedformål å betjene tolkebehovet i egen kommune (eller en gruppe kommuner). Offentlige aktører med egenregi viser til offentlige virksomheter som har direkte avtaler med tolkene for å betjene egen virksomhet.

<sup>2</sup> Vi har helårsrapportering for fire leverandører. I tillegg har vi mottatt data fra andre aktører for første halvår 2024, og disse er inkludert i analysen.

oppdragsmengden på tvers av rapporteringsperioder. Vi har derimot estimert oppdragsmengden for å kunne sammenligne med tidligere år.

## 1.2 Metode

Analysene er utarbeidet etter tilsvarende metode som i tidligere rapporter, se Tolkemonitor Språk 2022. I likhet med de foregående årene fortsetter vi å vise hvordan variasjoner i hvor mange oppdrag en tolk kan gjennomføre i løpet av ett år, kan påvirke beregningene av hvor godt er tolkebehovet dekket. Dette gjøres ved å benytte tre scenarier for kapasitetsutnyttelse for tolkeressurser: lav, middels og høy kapasitet. Vi utdyper dette noe i kapittel 3.

I Tolkemonitor Språk estimerer vi utviklingen i antall tolkeoppdrag basert på innrapportering fra store deler av, men ikke hele, tolkemarkedet, og det er følgelig usikkerhet knyttet til beregningen.

Dataleverandørene har ulike løsninger og rutiner for rapportering, og kan også endre disse over tid. Dette kan føre til støy og usikkerhet i tallgrunnet og påvirke helhetsbildet fra år til år. På tross av dette anser vi presisjonen i beregningene og fordelingene som presenteres i rapporten som relativt god, selv om sektoren i utgangspunktet er krevende å kartlegge.

I produksjonen av rapportene for språkfordeling er det krevende å fremskaffe informasjon om behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner, samt på samiske språk. Så langt har vi ikke kvantitative data for disse språkene som kan inngå i datagrunnet. I forbindelse med Tolkemonitor Språk 2022 ble det innhentet kvalitativ informasjon fra noen av aktørene for å få bedre innsikt i brukerreiser og behov for sjeldne språk og språkkombinasjoner så vel som samiske språk. Beskrivelser av utfordringer knyttet til denne delen av tolketilbudet kan leses mer i detalj i Tolkemonitor Språk 2022.

## 1.3 Andre presiseringer

I likhet med første halvår 2025, fremhever enkelte aktører utfordringer med å dekke etterspørselen etter tolker på utvalgte språk. En presiserer at de har utfordringer med å skaffe tolker i språk hvor det lav kapasitet grunnet lavt antall tolker, eller hvor etterspørselen etter tolkeoppdrag er særlig høy. En annen spesifiserer utfordringer med å skaffe tolker til innbyggere som kommuniserer på små og sjeldne språk, slik som eksempelvis cebuano og nuer, og opplever det som utfordrende å nå gjennom til tolker på språk hvor det er registrert en eller to tolker i Nasjonalt tolkeregister. Enkelte løfter også i årets rapportering frem utfordringer med å skaffe fremmøtetolker. Samtidig oppgir en aktør at nedgang i bosetting i kommunen har redusert etterspørselen etter russisk og ukrainsk noe (russisk mer enn ukrainsk), samtidig som de opplever en bedre tilgang på tolker på disse språkene.

I årets innrapportering drøftes også bruk av ufaglærte tolker blant enkelte aktører. En aktør oppgir at de som følge av utfordringene med å skaffe tolk, benytter ufaglærte som de har gode erfaringer med. Flere av disse har tolkeutdanning i andre språk, mens andre har av ulike årsaker valgt å ikke ta tospråktest og TAO-kurs (alder, ikke tilgjengelig på deres språk). Aktøren etterspør tidligere føringer fra IMDi, og presiserer selv et ønske om redusert bruk av ufaglærte.

Videre drøftes også økonomiske aspekter. En er bekymring for at kostnadsnivået for tolkehonorar har økt, samtidig som de opplever mangel på budsjett som hensyntar en slik lov-pålagt kostnad (fra perioden en ikke lenger kan nytte ufaglærte tolker). En annen oppgir at endring i salærforskriften og nedsettelse av salær for tolker som tolker i saker etter lov om fri rettshjelp, har resultert i et frafall av tolker som ønsker å ta oppdrag hos dem.

## 2. Antall tolkeoppdrag og fordeling på språk

I dette kapitlet beskriver vi bruken av tolketjenester, både totalt og fordelt per språk. Basert på rapporteringen anslår vi en total oppdragsmengde på 1 438 662 tolkeoppdrag for 2025 (inkl. tegnspråk). Oppdragsvolumet betyr en estimert vekst på 7,5 prosent for talespråk sammenlignet med 2024.

Grunnet endringer i rapportering, kan vi fortsatt ikke direkte sammenligne oppdragsmengder for tegnspråk med tidligere perioder. På tross av dette, vet vi fra avklaringer med NAV at oppdragsmengden på tegnspråk har vært relativt stabil over de siste rapporteringsperiodene, inkludert helårlig rapportering for 2025.

Videre har NAV estimert behovet for tolker på språkkombinasjoner utover norsk/norsk tegnspråk. Tallene for 2025 inkluderer estimer basert på behovet i de tre største byene, som samlet utgjør den største driveren for tolkebehovet.

Tabell 2-1 Estimert behov for antall tolkeressurser

	Norsk tale / ukrainsk tegnspråk	Engelsk muntlig/ norsk skriftlig	Engelsk muntlig/ engelsk skriftlig	Engelsk muntlig/ norsk tegnspråk
2025	Om lag 100	Om lag 200	Om lag 250	Om lag 3 300
2024	Om lag 1 500	Om lag 500	Om lag 300	Om lag 4 000

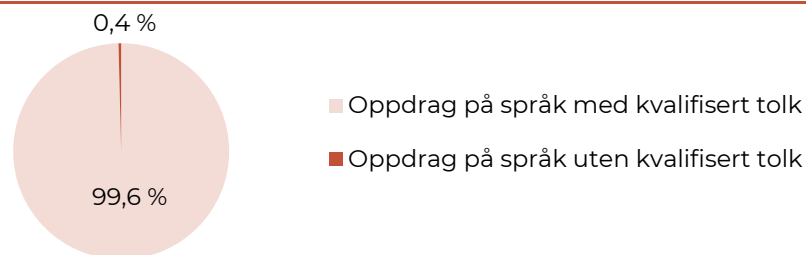
Estimerte tall fra NAV.

Videre har markedet for tolketjenester hatt jevn og vedvarende vekst over de siste periodene, med noe variasjon i veksttakten. Dette tyder på et fortsatt robust marked i stabil utvikling. Sammenlignet med foregående helår er veksten i den siste perioden særlig drevet av økt etterspørsel etter ukrainsk, arabisk og polsk.

### 2.1 Språkfordeling

Nesten alle tolkeoppdrag i 2025 ble gjennomført på språk med minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Av Figur 2-1 fremkommer det at 99,6 prosent av de innrapporterte oppdragene gjaldt språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk. Det betyr at omtrent 0,4 prosent av oppdragene ikke kunne gjennomføres med kvalifisert tolk. Dette tilsvarer fordelingen fra første halvår 2025.

Figur 2-1: Andel innrapporterte oppdrag på språk med kvalifiserte tolker i 2025



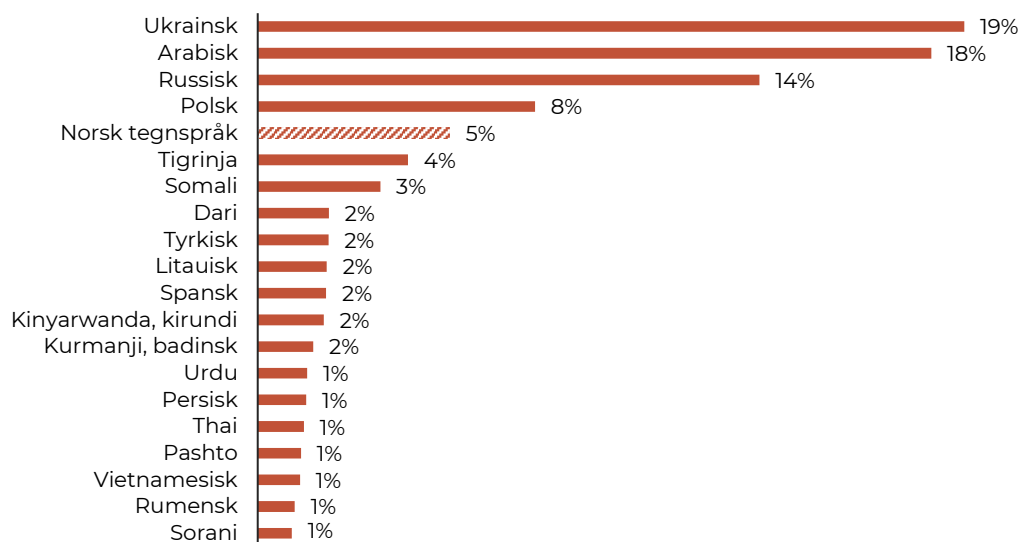
Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Språk med kvalifisert tolk defineres som språk hvor det finnes minst én kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Vi finner til sammen 125 talespråk med minst én registrert tolk i Nasjonalt tolkeregister, minst ett gjennomført tolkeoppdrag eller begge deler. De 20 talespråkene hvor vi finner flest av de rapporterte tolkeoppdragene utgjør omtrent 91 prosent av alle rapporterte

tolkeoppdrag på talespråk.<sup>3</sup> Det finnes 49 språk hvor vi finner minst ett registrert oppdrag, uten minst én kvalifisert tolk.

Som det fremgår av Figur 2-2, er ukrainsk, arabisk og russisk fortsatt de mest etterspurte tolkespråkene i Norge. 20 prosent av alle tolkeoppdrag på talespråk i 2025 var mellom ukrainsk og norsk, mens 19 prosent var mellom arabisk og norsk og 14 prosent var mellom russisk og norsk. Etter disse språkene følger polsk, norsk tegnspråk, tigrinja, somali som de mest brukte tolkespråkene 2025. Rangeringen er relativt lik som rangering tidligere år.

Figur 2-2: De mest etterspurte språkene for tolking i offentlig sektor i 2025

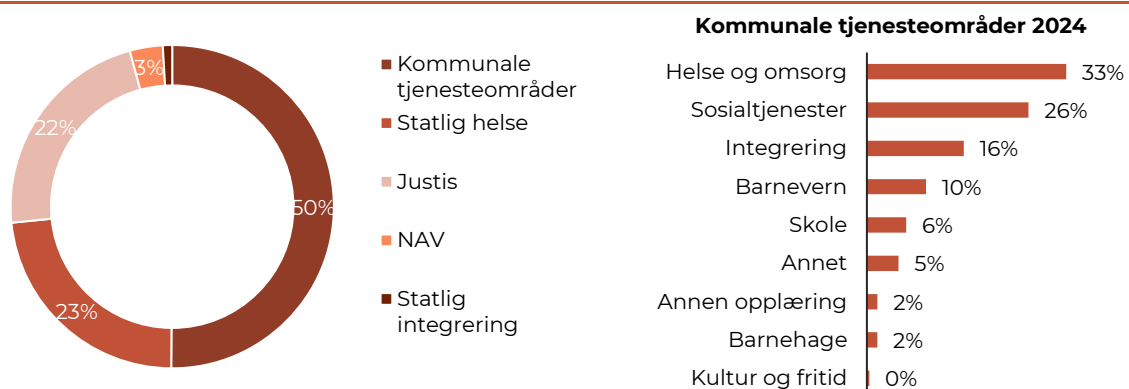


Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Figuren viser andeler av rapporterte gjennomførte oppdrag for 2025.

## 2.2 Sektorfordeling

Den største andelen tolkeoppdrag i offentlig sektor gjennomføres i kommunale tjenestoområder (50 prosent) og av helseforetak (23 prosent). Basert på kommunalt leverandørregister for 2024 finner vi at den største andelen av oppdrag blant kommunale tjenester ble gjennomført innenfor helse og omsorg (33 prosent) og sosialtjenester (26 prosent). Se Figur 2-3 for fordeling av tolkeoppdrag for kommunale og offentlige aktører.

Figur 2-3: Sektorfordeling



Kilde: Kommunalt leverandørregister 2024 og anslag på totalt antall tolkeoppdrag for 2025 fra utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb. Kommunale tjenester i figur til venstre er fordelt over kategorier i figur til høyre.

<sup>3</sup> Grunnet endring i datagrunnlaget, presenterer vi topp 20 språk kun inkl. talespråk. Tidligere har tegnspråktolking hatt en plass på listen over de 20 største tolkespråkene.

### 3. Behov for dispensasjonsadgang

Tolkelovens krav om bruk av kvalifisert tolk gjelder for alle fagpersoner i offentlig sektor, i alle deler av landet. I utgangspunktet skal det offentlige bruke kvalifisert tolk fra lovens ikrafttredelse 1. januar 2022, men det gis dispensasjon frem til og med 31. desember 2026, slik at kravet om å bruke kvalifisert tolk vil gjelde fullt ut først etter en overgangsperiode på fem år etter lovens ikrafttredelse, det vil si 1. januar 2027. Behovet for en slik overgangsperiode har sammenheng med behovet for å få en bedre dekning av kvalifiserte tolker innenfor språk hvor vi i dag har relativt store underdekkede behov. Behovet for flere kvalifiserte tolker gjelder både for språk hvor det finnes få eller ingen kvalifiserte tolker, og for språk med spesielt store tolkebehov. Tolkeloven § 7 har en ordinær fravikelsesadgang hvor kravet til å bruke kvalifisert tolk kan fravikes når særlige grunner krever det, dette vil for eksempel være aktuelt på språk hvor det ikke finnes kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister.

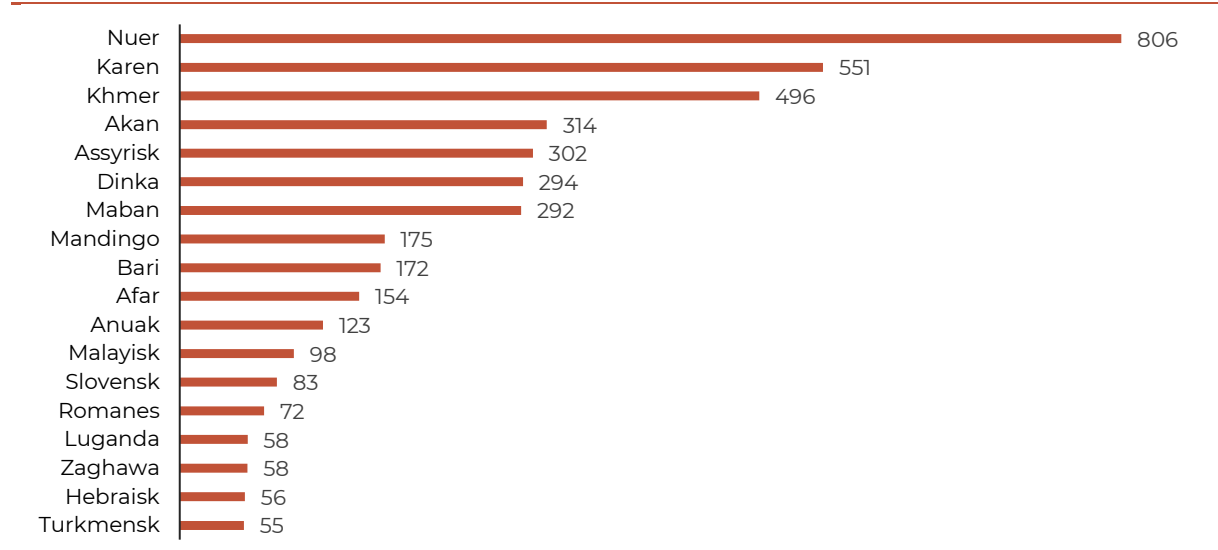
#### 3.1 Språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister

I 2025 har det blitt innrapportert tolkeoppdrag på 49 språk som står uten oppføringer av kvalifiserte tolker på nivå A-E i Nasjonalt tolkeregister (Se Tabell A-2 i Vedlegg A). Av disse er det rapportert tolkeoppdrag på 18 språk med 50 eller flere oppdrag, og tolkeoppdrag på 18 språk med mindre enn 10 oppdrag.

Tidligere rapporteringsperioder har vi registrert en vedvarende etterspørsel etter tolker på rohingya blant språk uten registrerte tolker i nasjonalt tolkeregister. Til forskjell fra tidligere rapporteringsår, er det i 2025 registrert tolker på dette språket.

Blant språkene uten registret tolk finner vi størst behov for tolker mellom norsk og nuer, med en estimert oppdragsmengde på 806 oppdrag (se Figur 3-1). Etterspørselen etter tolker mellom norsk og nuer har vært stabil gjennom flere rapporteringsrunder. For 2025 finner vi en betydelig vekst i rapporterte oppdrag (fra 635 oppdrag i 2024).

Figur 3-1: Språk uten kvalifisert tolk med minst 50 beregnede oppdrag



Kilde: Uttrekk fra Nasjonalt tolkeregister, 1. mars 2026. I tabellen angir vi språk med rapporterte oppdrag, men hvor vi ikke finner oppføringer av kvalifiserte tolker på noe nivå i Nasjonalt tolkeregister.

## 3.2 Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk

Datagrunnlaget for å belyse dekningsgraden med hensyn til kvalifiserte tolker på ulike språk er hentet fra Nasjonalt tolkeregister, i et uttrekk fra registeret per 1. mars 2026. Ifølge uttrekket finnes det over 3 400 oppføringer, hvorav enkelte tolker er oppført på flere språk. Dette betyr at antall oppføringer i Nasjonalt tolkeregister ikke er ensbetydende med antall kvalifiserte tolker. Fra 1. oktober 2025 til 1. mars 2026 økte totalt antall oppføringer i registeret med 115. Av disse er 109 av oppføringene på nivå E og 20 oppføringer på nivå A-C, mens oppføringer på nivå D gikk ned med 14.

Antall tolkeoppdrag representerer etterspørselen etter tolketjenester, mens antall kvalifiserte tolker representerer tilbudet av tolker til å gjennomføre tolkeoppdragene. Dekningsgraden defineres som forholdet mellom antall kvalifiserte tolker per språk, multiplisert med antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år, og oppdragsmengden for det gitte språket. En mer detaljert beskrivelse av metode for beregning av dekningsgrad kan leses i Tolkemonitor Språk 2022.<sup>4</sup>

Analysene gjennomføres ved bruk av tre estimater for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år. For alle dekningsgradsanalysene benytter vi tre ulike antagelser knyttet til antall oppdrag en tolk kan gjennomføre per år. Det gjøres for å hensynta at forhold utover antall kvalifiserte tolker kan påvirke dekningsgrad. Disse antagelser er som følger:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 345 oppdrag per år
- Middels kapasitetsutnyttelse 500 oppdrag per år
- Høy kapasitetsutnyttelse med 640 oppdrag per år

Høy kapasitetsutnyttelse følger av løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tolkers kapasitet. Se mer om dette i Tolkemonitor 2023.

Dekningen av tolker varierer for de ulike språkene, både når det gjelder tolkebehov og tilgang på kvalifiserte tolker. Totalt finnes 763 kvalifiserte tolker med statsautorisasjon og/eller bachelorgrad fra universitet/høgskole, noe som er en økning fra forrige rapportering. Videre har tolkeregisteret 1 078 med kvalifikasjonsnivå tilsvarende nivå D og 1574 oppføringer på nivå E.

Videre presenterer vi resultatene fra analysen på et aggregert nivå for hele landet, som innebærer at regional variasjon i tilgang på kvalifiserte tolker ikke fremheves i analysene. I tidligere rapporteringer pekte ulike aktører i markedet på vesentlige regionale forskjeller, hvor det i enkelte tilfeller ikke var mulig å dekke tolkeoppdrag med kvalifiserte lokale tolker i tilfeller hvor tilreisende tolk eller fjerntolking ikke er et alternativ, selv om de jobbet for å oppnå dette. For å få en komplett forståelse av hvorvidt oppdrag kan dekkes av kvalifiserte tolker, er det derfor viktig å være klar over at regional variasjon er en faktor som påvirker dekning av tolkebehov.

Endring i innrapportering av oppdrag for tegnspråktolker kan ha få betydning for estimert dekningsgrad. Tidligere har analyser vist at tolkebehov på tegnspråk i stor grad kan dekkes av tilgjengelige tolker, og vår forståelse av sektoren er at utviklingen er stabil. Dersom vi i fremtiden fortsetter å kun motta rapportering for en begrenset del av oppdragsvolumet for disse tolkene, vil vurderingene av dekningsgrad for tegnspråktolking imidlertid bli mer og mer usikre.

<sup>4</sup> En utfordring knyttet til beregning av kapasitet per språk er at tolker i Nasjonalt tolkeregister kan være oppført med flere språk, noe vi kun tar høyde for i denne analysen ved å anta en konservativt beregnet kapasitet per tolk. På noen språk kan estimatene på dekningsgrad være overvurdert sammenlignet med andre språk fordi flere språkoppføringer per tolk er vanligere innenfor noen få språk.

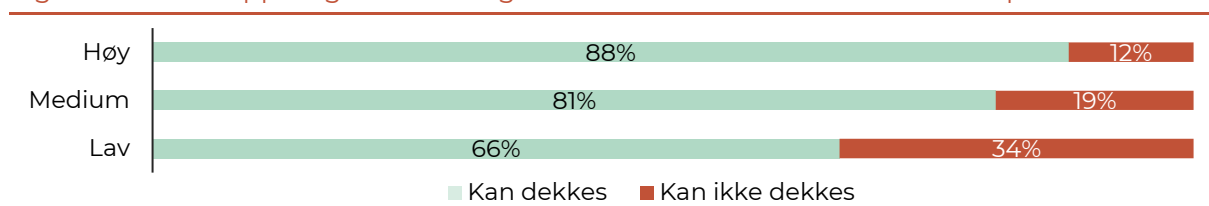
### 3.2.1 Nivå A-E

Antagelser om tolkers kapasitetsnivå påvirker følgelig hvor mange språk som kan dekkes av kvalifiserte tolker. Ved et antatt høyere kapasitetsnivå vil etterspørselen etter tolk kunne dekkes på flere språk. For kvalifikasjonsnivå A-E finner vi at tolkebehovet på 22 språk kan være underdekket av kvalifiserte tolker, gitt lav kapasitetsutnyttelse. Dersom kapasitetsutnyttelsen øker til middels og høy, finner vi oppdrag på henholdsvis 9 og 7 språk kan være underdekket.

Ved antagelse om lav kapasitetsutnyttelse finner vi nok tolker på nivå A-E til å dekke 66 prosent av total oppdragsmengde. Tilsvarende finner vi at 81 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 88 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse (Se Figur 3-2). I Tolkemonitor SPRÅK 2025 1 halvår beregnet vi at 65 prosent (lav kapasitetsutnyttelse), 80 prosent (middels kapasitetsutnyttelse) og 86 prosent (høy kapasitetsutnyttelse) av oppdragsmengden kunne dekkes av tolker på nivå A-E. Det tyder på en liten forbedring i andel oppdrag som kan dekkes av tolker kvalifisert på nivå A-E, og at utdanning av nye tolker på nivå A-E holder tritt med markedsvæksten.

I Figur 3-2 presenterer vi anslag på dekningsgrad for oppdrag på språk med én eller flere oppførte tolker i Nasjonalt tolkeregister, hvor vi likevel beregner en underdekning. Se Vedlegg B for en fullstendig oversikt over dekningsgradsanalysene på nivå A-E for alle språk som har minst én kvalifisert tolk i tolkeregisteret.

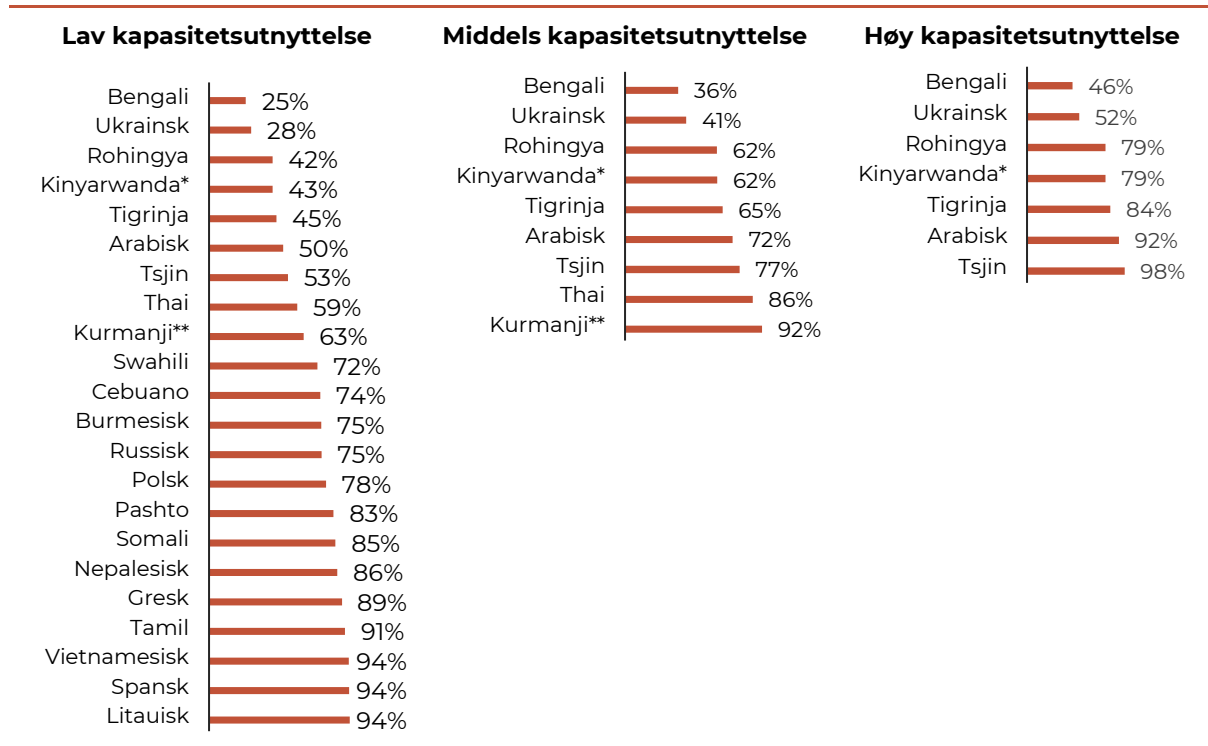
Figur 3-2: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes med kvalifisert tolk på nivå A-E



**Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.**

Videre finner vi at oppdrag på bengali har den laveste beregnede dekningsgraden, mellom 25 og 46 prosent, avhengig av hvilken kapasitet vi antar at tolkene har per år (lav, middels, eller høy). Etter bengali følger oppdrag på ukrainsk, rohingya, kinyarwanda, kirundi, tigrinja, arabisk, tsjin og thai som språkene med lavest dekning av kvalifiserte tolker. Sammenlignet med 2024 har rangeringen av de to språkene med lavest dekningsgrad endret seg, da vi estimerte laves dekningsgrad for oppdrag på ukrainsk i 2024. I motsatt ende er det flere språk som betegnes som fullstendig dekket, eller har overdekning av kvalifiserte tolker. For eksempel estimerer vi at 94 prosent av oppdragene på vietnamesisk, spansk og litauisk kan dekkes av kvalifiserte tolker ved lav kapasitetsutnyttelse, og at språkene anses som fullstendig dekket ved middels og høy kapasitetsutnyttelse.

Figur 3-3: Dekningsgrad med kvalifikasjonsnivå A-E, språk med underdekning



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også kirundi. \*\* inkluderer også badinsk. Språk med 0 prosent dekning er utelatt.

For enkelte språk beregner vi en restkapasitet, som vil si tolkekapasitet ut over dagens etterspørsel. For de tre ulike nivåene for kapasitetsutnyttelse er det henholdsvis 38, 50 og 52 språk som har mer enn tre tolker, og samtidig anses som fullstendig dekket eller overdekket (se mer i Vedlegg B). For eksempel anses samtlige oppdrag på thai som dekket ved høy kapasitetsutnyttelse, med en dekningsgrad på 110 prosent. Det betyr at mengden tolkeoppdrag mellom thai og norsk øke med 11 prosentpoeng før språket anses som underdekket. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker på enkelte språk i lang tid framover, gitt at det ikke skjer noe ekstraordinært. Dette gjelder for eksempel hasaragi, dansk, islandsk, armensk og finsk. Se oversikten i Vedlegg B.

### 3.2.2 Nivå A-D

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av en tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (nivå A-D), vil dekningsgraden reduseres. Gitt en antagelse om lav kapasitetsutnyttelse, finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 53 språk. Det utgjør en økning på 31 språk sammenlignet med den første spesifikasjonen (nivå A-E). Ved middels kapasitetsutnyttelse finner vi at tolkebehovet kan være underdekket på 45 språk, og ved høy kapasitetsutnyttelse er det oppdrag på 33 språk som kan være underdekket. Sammenlignet med kvalifikasjonsnivå A-E utgjør dette en økning på 25 språk ved høy kapasitetsutnyttelse. I tillegg kommer de 49 språkene hvor det har blitt gjennomført tolkeoppdrag, men som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 63 prosent av total oppdragsmengde *ikke* dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D. Tilsvarende kan 51 prosent av oppdragene *ikke* dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 43 prosent *ikke* dekkes ved høy kapasitetsutnyttelse. Andelen tolkeoppdrag som kan dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D, er noe lavere enn i første halvår av 2025. Da beregnet vi at 61 prosent (lav kapasitetsutnyttelse), 50 prosent (middels kapasitetsutnyttelse) og 42 prosent (høy kapasitetsutnyttelse) av oppdragsmengden *ikke* kunne dekkes av en tolk kvalifisert på nivå A-D. Siden forrige

rapporteringsrunde har antall oppføringer på nivå A-C i Nasjonalt Tolkeregister økt med 20, mens antallet på nivå D er redusert 14 oppføringer, som i sum ser ut til å holde tritt med markedsvæksten.

Oppdrag på ukrainsk, kinyarwanda, kirundi, arabisk, tigrinja og russisk anses som særlig underdekket av kvalifiserte tolker på dette nivået. På motsatt siden kategoriseres oppdrag på enkelte språk som underdekket, samtidig som det ikke krever så stor prosentvis økning i tilbudet før de anses som fullstendig dekket. Dette gjelder for eksempel oromo med en dekningsgrad på 98 prosent gitt lav kapasitetsutnyttelse, urdu med en dekningsgrad på 98 prosent gitt middels kapasitetsutnyttelse og thai med en dekningsgrad på omtrent 99 prosent gitt høy kapasitetsutnyttelse.

Videre ser vi at tolkebehovet på vietnamesisk er 100 prosent dekket, selv ved laveste nivå for kapasitetsutnyttelse. Videre er det tilsynelatende ikke behov for å kvalifisere nye tolker i lang tid fremover på nederlandsk, panjabi, finsk, estisk og fransk, gitt at det ikke skjer noe store endringer i antallet registrerte tolker eller tolkebehov (se Vedlegg B).

### 3.2.3 Nivå A-C

Dersom alle tolkeoppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon (nivå A-C), finner vi at etterspørselen etter tolk er underdekket på 70 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 67 språk (middels kapasitetsutnyttelse) eller 65 språk (høy kapasitetsutnyttelse). I tillegg kommer de 49 språkene hvor det har blitt gjennomført tolkeoppdrag, men som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister.

Ved lav kapasitetsutnyttelse kan 16 prosent av oppdragene dekkes av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon. Tilsvarende finner vi at 20 prosent av oppdragene kan dekkes ved middels kapasitetsutnyttelse og 24 prosent ved høy kapasitetsutnyttelse. Sammenlignet med første halvår 2025 viser dette samme fordeling, uten endring i andelen oppdrag som kan dekkes av tolk på kvalifikasjonsnivå A-C.

I Nasjonalt tolkeregister er det 40 språk som har minst én kvalifisert tolk med kvalifikasjonsnivå C eller bedre. På laveste kapasitetsnivå estimerer vi at samtlige oppdrag på norsk tegnspråk og engelsk kan dekkes av en kvalifisert tolk på nivå A-C. Gitt middels kapasitetsutnyttelse anses også oppdrag på fransk og tysk som fullstendig dekket, og ved høy kapasitetsutnyttelse bosnisk, kroatisk, serbisk og montenegrinsk og kinesisk mandarin som fullstendig dekket. Forskjellen mellom hvilke språk som anses som fullstendig dekket ved de ulike kapasitetsnivåene, viser at det er store forskjeller når det kommer til hvor stor økning i oppdragsmengde enkelte språk kan tåle før de blir kategorisert som underdekket. Det er kun norsk tegnspråk og engelsk som kategoriseres som dekket i alle tre scenarioene (se Vedlegg B).

## 4. Behov for kvalifiseringstilbud

I kapittel 3 presenterte vi dekningsgrad per språk. Språk med relativt få kvalifiserte tolker i forhold til antall oppdrag gir lav dekningsgrad. Lav dekningsgrad kan forklares av få tilgjengelige kvalifiserte tolker eller forholdsvis stor oppdragsmengde. Fordi oppdragsvolum per språk er svært ulikt, er det imidlertid ikke alltid at vi finner størst behov for kvalifisering av nye tolker (målt i antall) innenfor språkene med størst beregnet underdekning (målt i andel).

I dette kapitlet gir vi en oversikt over behovet for kvalifiserte tolker per språk, som vil være en bedre indikasjon for prioritet med hensyn på behov for kvalifiseringstilbud. Også i denne delen av analysen presenterer vi resultater på et aggregert nivå for hele landet. Det innebærer at regionale forskjeller som kommer til uttrykk i mangel på kvalifiserte tolker enkelte steder i landet, ikke fremkommer i disse analysene.

Vi benytter de samme tre estimatene for maksimal kapasitetsutnyttelse per tolk per år for å hensynta at gode løsninger for utnyttelse av tolkekapasitet kan redusere kvalifiseringsbehovet. Nivåene for kapasitetsutnyttelse er som følger:

- Lav kapasitetsutnyttelse med 345 oppdrag per år
- Middels kapasitetsutnyttelse 500 oppdrag per år
- Høy kapasitetsutnyttelse med 640 oppdrag per år

### 4.1 Språk uten kvalifiserte tolker

Som tidligere skissert, er det også for 2025, innrapportert oppdrag på flere språk uten oppføring i Nasjonalt tolkeregister. Vi estimerer at tolkebehovet på 18 av disse språkene utgjør 50 eller flere tolkeoppdrag i løpet av et år, se Figur 3-1.

Oppdrag på 3 språk (lav kapasitetsutnyttelse), 2 språk (middels kapasitetsutnyttelse) og 1 språk (høy kapasitetsutnyttelse) uten oppføringer i Nasjonalt tolkeregister utløser et behov for to eller flere tolkeårsverk (rundet opp) (se Vedlegg A for mer informasjon). Vi identifiserer særlig behov for kvalifisering av tolker på språket nuer med behov for kvalifisering av 3 nye tolker ved lav kapasitetsutnyttelse, og 2 tolker ved middels og høy kapasitetsutnyttelse.

### 4.2 Behov for kvalifisering innenfor andre språk

I det følgende presenteres underdekning i antall oppdrag per språk hvor vi finner oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Vi skiller igjen på kvalifikasjonsnivå A til E, A til D og A til C, samtidig som vi benytter tre ulike nivå for kapasitetsutnyttelse.

I analysene tar vi utgangspunkt i språk som har minst en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Kvalifiseringsbehov for tolker på språk uten kvalifiserte tolker i Nasjonalt tolkeregister, men med innrapporterte oppdrag, kommer i tillegg.

#### 4.2.1 Behov for kvalifisering på nivå A-E

Ved beregning av behov for kvalifisering av nye tolker benytter vi også tre ulike forutsetninger for kapasitetsutnyttelse. For hver av disse følger ulike behov for kvalifisering av nye tolker. Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av tolker på nivå A-E, finner vi et behov for å utdanne 1 428 tolker på 22 språk gitt lav kapasitetsutnyttelse. Ved en middels kapasitetsutnyttelse er det behov for 552 nye tolker på 9 språk, mens det ved høy kapasitetsutnyttelse er behov for 269 tolker på 7 språk. I tillegg til disse kommer kvalifiseringsbehovet for tolker på språkene som ikke har en kvalifisert tolk i Nasjonalt tolkeregister. Se Vedlegg A for mer informasjon.

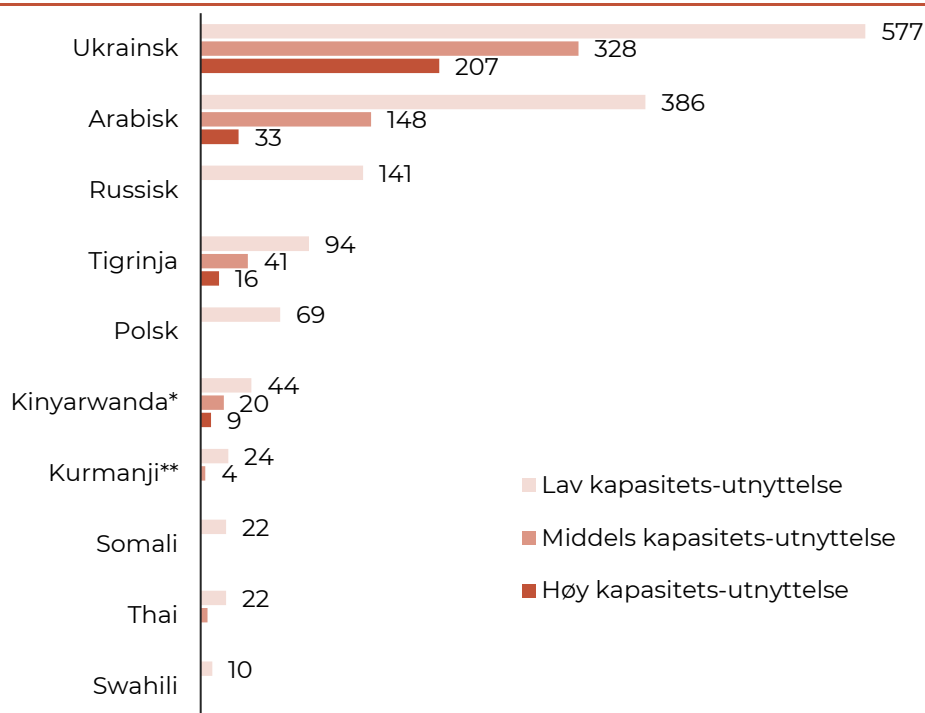
I likhet med foregående år er det et betydelig kvalifiseringsbehov for tolker på ukrainsk, hvor vi i beregner et behov for å kvalifisere henholdsvis 577 tolker (lav

kapasitetsutnyttelse), 328 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) og 207 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Også denne rapporteringen sammenfaller med den pågående krigen i Ukraina, som antas å være en viktig driver til det identifiserte kvalifiseringsbehovet.

Det er også, som i tidligere år, store kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk og russisk. Se Figur 4-1 for mer informasjon om språkene med høyest kvalifiseringsbehov gitt kvalifikasjonsnivå A-E.

I motsetning til ukrainsk, arabisk og russisk, finner vi enkelte språk som ved utdanning av kun én ekstra kvalifisert tolk vil regnes som fullstendig dekket. Gitt nivå A-E og laveste kapasitetsutnyttelse, vil tolkebehovet på nepalesisk og cebuano dekkes med én ekstra kvalifisert tolk.

Figur 4-1: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-E



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også kirundi. \*\* inkluderer også badinsk.

#### 4.2.2 Behov for kvalifisering på nivå A-D

Dersom alle oppdrag skal gjennomføres av en tolk på nivå A-D, finner vi et behov for å kvalifisere 2 623 tolker på 53 språk gitt dagens etterspørsel og lav kapasitetsutnyttelse. Ved middels kapasitetsutnyttelse gir dagens etterspørsel et behov for å utdanne 1 493 nye tolker på 45 språk på nivå A-D. Tilsvarende vil det ved en høy kapasitetsutnyttelse, være et behov for å utdanne 992 nye tolker på 33 språk. Se Vedlegg A for mer informasjon.

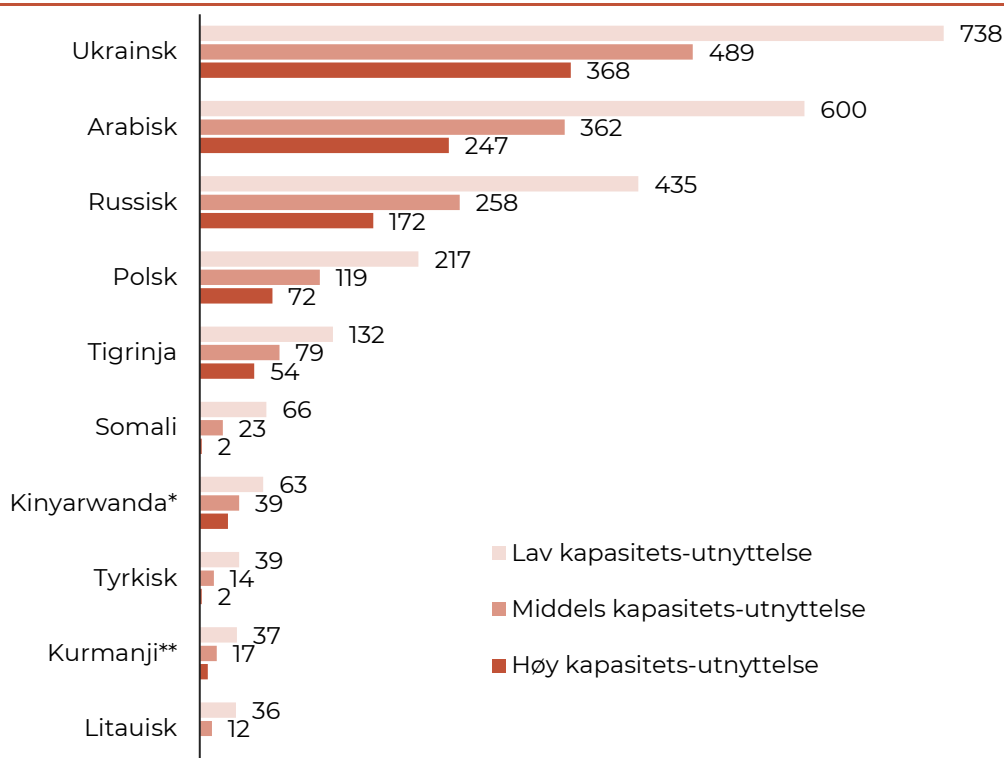
Det er særlig behov for kvalifisering av nye tolker på enkelte språk. Dette inkluderer ukrainsk, som er en stor driver for underdekningen i denne spesifikasjonen. Dersom alle tolkeoppdrag på ukrainsk skal gjennomføres av en tolk med kvalifikasjonsnivå A-D, er det et behov for å kvalifisere ytterligere 738 tolker (lav kapasitetsutnyttelse), 489 tolker (middels kapasitetsutnyttelse) eller 368 tolker (høy kapasitetsutnyttelse). Tilsvarende er det også større kvalifiseringsbehov for tolker på arabisk, russisk og polsk (se Figur 4-2).

I Nasjonalt tolkeregister er det oppført 1 574 tolker med kvalifikasjonsnivå E. Dette innebærer at vi, sammenlignet med beregninger av kvalifiseringsbehov for tolker på nivå A-E, får et økt behov dersom målet er at alle oppdrag skal dekkes av tolk på nivå A-D. Enkelte språk har fortsatt en høy andel tolker på nivå E, noe som gjør at behovet for

kvalifisering til nivå A-D blir særlig stort for disse språkene, sammenlignet med nivå A-E. Språk som allerede var underdekket i nivå A-E, får dermed et ytterligere økt behov for kvalifisering. Samtidig har det vært en nedgang i antall oppføringer på nivå D i Nasjonalt tolkeregister sammenlignet med i fjor, noe som kan bidra til å forsterke dette bildet.

Selv om behovet for kvalifisering av nye tolker er stort på enkelte språk, er det for andre språk bare behov for å kvalifisere et fåtall tolker før behovet anses som dekket. Gitt nivå A-D og laveste kapasitetsutnyttelse, vil tolkebehovet på aserbajdsjansk, belarusisk, berbisk, dansk, georgisk, hasaragi, indonesisk, islandsk, japansk, lingala, makedonsk, mongolsk, oromo, singalesisk, svensk, tibetansk og tigre dekkes ved kvalifisering av en ytterligere tolk.

Figur 4-2: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-D

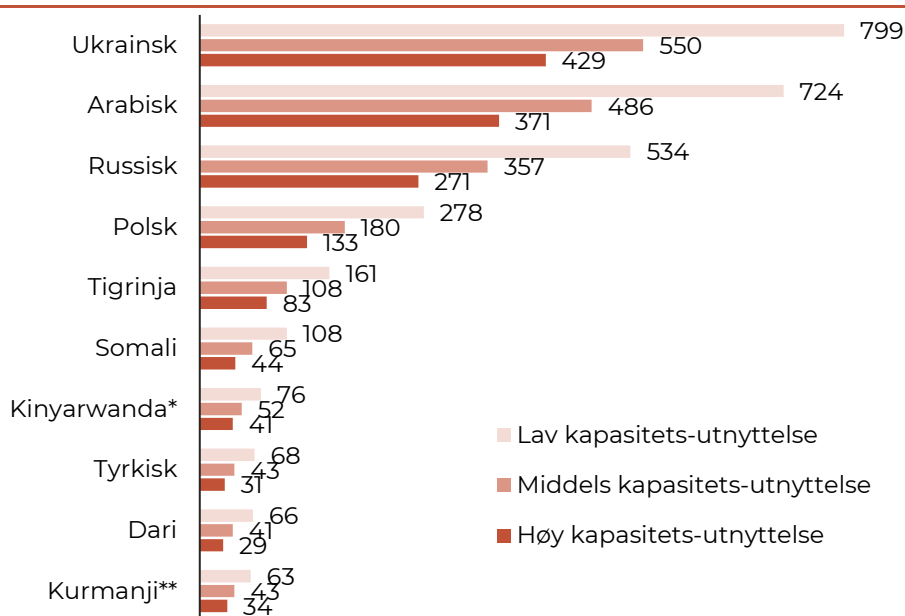


Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også kirundi. \*\* inkluderer også badinsk.

#### 4.2.3 Behov for kvalifisering på nivå A-C

Dersom vi antar at alle oppdrag skal utføres av tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, finner vi et behov for kvalifisering på 3 530 tolker på 70 språk (ved lav kapasitetsutnyttelse), 2 322 nye tolker på 67 språk (ved middels kapasitetsutnyttelse) og 1 743 nye tolker på 65 språk (ved høy kapasitetsutnyttelse). Tilsvarende som for foregående spesifikasjoner, er det særlig ukrainsk, arabisk, russisk og polsk som har et behov for kvalifisering av nye tolker. Se Vedlegg A for en detaljert oversikt.

Figur 4-3: Kvalifiseringsbehov for de ti språkene med størst behov på nivå A-C



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også kirundi.

#### 4.2.4 Sammenligning på tvers av kvalifikasjonsnivåene

En sammenligning av kvalifiseringsbehovet på tvers av de ulike nivåene for kapasitetsutnyttelse viser tydelige forskjeller mellom kvalifikasjonsnivåene A-E, A-D og A-C (se Tabell 4-1). Ved lav kapasitetsutnyttelse øker behovet for kvalifisering relativt moderat mellom nivåene, men ved høy kapasitetsutnyttelse øker behovet for tolker på nivå A-C kraftig, både i antall tolker og språk som må dekkes, sammenlignet med behov for tolker på nivå A-E.

Sammenlignet med forrige rapporteringsrunde varierer endringene i kvalifiseringsbehovet. For de fleste språkene har behovet for tolker økt, med den tydeligste økningen på nivå A–D. Dette må sees i sammenheng med en reduksjon i antall tolker i denne kategorien sammenlignet med forrige periode. Samtidig har antallet språk med identifisert kvalifiseringsbehov økt i de fleste kategorier. Samlet sett tyder dette på en utvikling der veksten i markedet i noen grad overgår tilgangen på kvalifiserte tolker.

Ukrainsk utgjør også for denne rapporteringen en betydelig andel av det samlede kvalifiseringsbehovet. Samtidig som kvalifiseringsbehovet for tolker på ukrainsk på nivå A-E har avtatt sammenlignet med første halvår 2025, har det beregnede behovet økt for de høyere kvalifikasjonsnivåene A-D og A-C.

Tabell 4-1: Kvalifiseringsbehov for antall tolker

Kapasitetsutnyttelse	A-E		A-D		A-C	
	Tolker	Språk	Tolker	Språk	Tolker	Språk
Lav	1 428	22	2 623	53	3 530	70
Middels	552	9	1 493	45	2 322	67
Høy	269	7	992	33	1 743	65

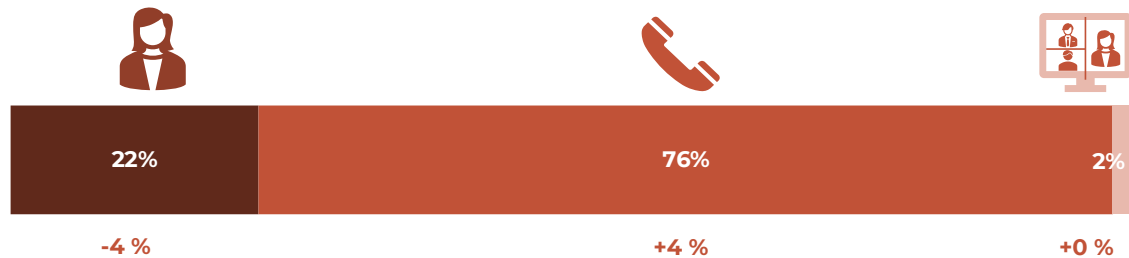
Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, middels og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

## 5. Bruk av fjerntolking

I dette kapitlet beskriver vi offentlige organers bruk av fjerntolking og fremmøtetolking. Funnene bidrar til å gi en indikasjon på offentlige organers bruk av fjerntolking og viktigheten av å gi veiledning i tolkelovens §8 om bruk av fjerntolking

Tolking i offentlig sektor kan skje på ulike måter: ved fremmøtetolking, skjermtolking eller telefontolking. Se omtale av hva hver av disse tolkeformene innebærer i Tolkemonitor SPRÅK 2025.

Figur 5-1: Oversikt over hvordan tolkeoppdrag ble gjennomført 2025



**Kilde:** Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Avrundet slikt at totalen blir 100 prosent. Endring fra helårsrapportering 2024.

Oppdragene fordeler seg relativt likt ut over oppdragstyper for 2025, som for foregående år. Telefontolking var den mest utbredte tolkemethoden, og sto for 76 prosent av alle innrapporterte oppdrag. Fremmøtetolking utgjorde 22 prosent, mens skjermtolking stod for 2 prosent av den totale oppdragsmengden.

I likhet med tidligere år, er det mer vanlig å dekke oppdrag ved telefontolking blant private formidlere (83 prosent) enn kommunale tolketjenester (70 prosent) og offentlige virksomheter med egenregi (19 prosent). Motsatt er det en mindre andel tolkeoppdrag som gjennomføres med tolken fysisk til stede blant private tolkebyrå (16 prosent) sammenlignet med kommunale tolketjenester (28 prosent).

Videre finner vi, i år som foregående år, at andelen tolkeoppdrag som gjennomføres over skjerm ikke øker til tross for betydelig oppmerksomhet over flere år fra offentlige myndigheter. De siste årene har fremmøtetolking utgjort en stabilt høy andel av oppdragene i offentlig sektor.

For å kunne utvikle målrettede tiltak og retningslinjer på området, vil det være nyttig å monitorere offentlige organers faktiske forbruk av fjerntolking også i årene framover. Dette vil kunne bidra til å si noe om den observerte vridningen fra telefontolking mot fremmøtetolking kan tilskrives forhold ved tolkemarkedet (for eksempel innføring av ny tolkelov) eller om vridningen skyldes andre ekstraordinære hendelser og forhold i samfunnet.

## Vedlegg A: Språkoversikt

Tabell A-1: Liste over nøkkeltall for språk i datautvalget som har minst en kvalifisert tolk (med og uten gjennomført tolkeoppdrag) første halvår 2025

Språk	Antall oppdrag (estimert)	Antall kvalifiserte tolker A-E	Oppdrag per tolk	Rangering på estimert antall oppdrag
Albansk	9 430	33	286	22
Amharisk	5 559	36	154	28
Arabisk	264 377	381	694	2
Armensk	184	5	37	68
Aserbajdsjansk	410	8	51	56
Belarusisk	103	1	103	72
Bengali	1 401	1	1 401	46
Berbisk	1 117	7	160	47
Bilin	373	3	124	57
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrinsk	9 227	45	205	23
Bulgarsk	4 410	23	192	32
Burmesisk	2 755	6	459	37
Cebuano	464	1	464	53
Dansk	133	4	33	70
Dari	27 929	86	325	8
Engelsk	8 792	86	102	24
Estisk	752	6	125	50
Fransk	5 079	54	94	29
Georgisk	113	3	38	71
Gresk	3 870	10	387	33
Hasaragi	188	12	16	66
Hindi	1 519	7	217	45
Indonesisk	279	1	279	61
Islandsk	206	6	34	65
Italiensk	2 286	14	163	39
Japansk	434	3	145	55
Kantonesisk	1 876	7	268	42
Kurmanji, badinsk	21 794	40	545	13
Latvisk	4 779	15	319	30
Lingala	321	2	161	59
Makedonsk	258	3	86	63
Mongolsk	96	2	48	73
Nederlandsk	538	14	38	52
Nepalesisk	2 410	6	402	38
Oromo	2 113	11	192	40
Panjabi	1 934	33	59	41
Pashto	16 964	41	414	17
Polsk	108 875	247	441	4
Portugisisk	5 884	38	155	27
Rohingya	1 624	2	812	43
Rumensk	14 557	66	221	19
Russisk	196 931	430	458	3

Somali	48 122	118	408	7
Sorani	13 428	79	170	20
Spansk	26 867	73	368	11
Svensk	345	4	86	58
Sørsamisk	2	3	1	75
Tagalog	3 104	9	345	35
Thai	18 115	31	584	16
Tibetansk	2	1	2	75
Tigre	258	1	258	62
Tsjekkisk, slovakisk	3 203	12	267	34
Tsjetsjensk	964	10	96	48
Tsjin	652	1	652	51
Tysk	2 981	26	115	36
Uigurisk	1 593	5	319	44
Ukrainsk	277 330	227	1 222	1
Ungarsk	4 483	24	187	31
Usbekisk	773	5	155	49
Volof	310	2	155	60

**Kilde: Rapporteringsskjema utfyllt av kommunale tolketjenester og private tolkebyråer, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.**

Tabell A-2: Tolkebehov på språk uten kvalifiserte tolker

Språk	Antall oppdrag	Tolkebehov lav kapasitets- utnyttelse	Tolkebehov middels kapasitets- utnyttelse	Tolkebehov høy kapasitets- utnyttelse
Nuer	806	3	2	2
Karen	551	2	2	1
Khmer	496	2	1	1
Akan	314	1	1	1
Assyrisk	302	1	1	1
Dinka	294	1	1	1
Maban	292	1	1	1
Mandingo	175	1	1	1
Bari	172	1	1	1
Afar	154	1	1	1
Anuak	123	1	1	1
Malayisk	98	1	1	1
Slovensk	83	1	1	1
Romanes	72	1	1	1
Luganda	58	1	1	1
Zaghawa	58	1	1	1
Hebraisk	56	1	1	1
Turkmensk	55	1	1	1
Hausa	44	1	1	1
Acehnesisk	35	1	1	1
Tadsjikisk	34	1	1	1
Lao	28	1	1	1

Masalit	26	1	1	1
Edo	25	1	1	1
Fulansk	24	1	1	1
Atsjoli	20	1	1	1
Bambara	18	1	1	1
Soninke	18	1	1	1
Ilokano	14	1	1	1
Yoruba	14	1	1	1
Kazakhisk	12	1	1	1
Sango	11	1	1	1
Romani	10	1	1	1
Afrikaans	8	1	1	1
Marathi	8	1	1	1
Madi	7	1	1	1
Susu	5	1	1	1
Fur	4	1	1	1
Katalansk	4	1	1	1
Gujarati	3	1	1	1
Ingusjisk	3	1	1	1
Kirgisisk	3	1	1	1
Lulesamisk	3	1	1	1
Telugu	3	1	1	1
Balutsji	2	1	1	1
Kikuyu	2	1	1	1
Malayalam	2	1	1	1
Gassisk	1	1	1	1
Malinke	1	1	1	1
Sindhi	1	1	1	1

**Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister.**

## Vedlegg B: Dekningsgradsanalyser

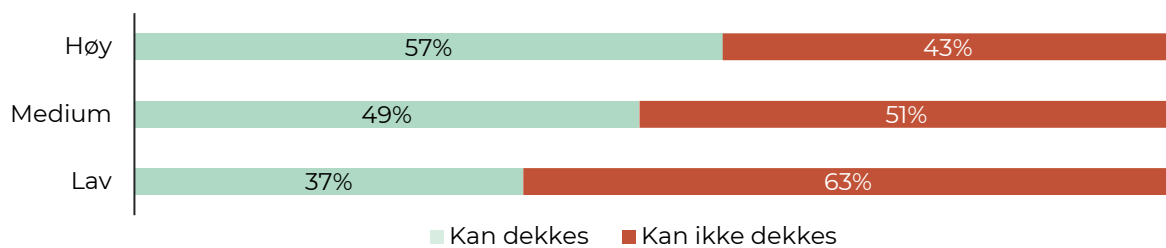
Språk	Nivå A-E			Nivå A-D			Nivå A-C		
	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy	Lav	Middels	Høy
Bengali	25 %	36 %	46 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Ukrainsk	28 %	41 %	52 %	8 %	12 %	15 %	1 %	1 %	1 %
Rohingya	42 %	62 %	79 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Kinyarwanda, kirundi	43 %	62 %	79 %	17 %	25 %	32 %	0 %	0 %	0 %
Tigrinja	45 %	65 %	84 %	23 %	33 %	42 %	6 %	8 %	11 %
Arabisk	50 %	72 %	92 %	22 %	32 %	40 %	6 %	8 %	10 %
Tsjin	53 %	77 %	98 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Thai	59 %	86 %	110 %	53 %	77 %	99 %	4 %	6 %	7 %
Kurmanji, badinsk	63 %	92 %	117 %	43 %	62 %	79 %	2 %	2 %	3 %
Swahili	72 %	105 %	134 %	32 %	46 %	59 %	0 %	0 %	0 %
Cebuano	74 %	108 %	138 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Burmesisk	75 %	109 %	139 %	38 %	54 %	70 %	0 %	0 %	0 %
Russisk	75 %	109 %	140 %	24 %	35 %	44 %	6 %	9 %	12 %
Polsk	78 %	113 %	145 %	31 %	45 %	58 %	12 %	17 %	22 %
Pashto	83 %	121 %	155 %	63 %	91 %	117 %	8 %	12 %	15 %
Somali	85 %	123 %	157 %	53 %	77 %	98 %	23 %	33 %	43 %
Nepalesisk	86 %	124 %	159 %	29 %	41 %	53 %	0 %	0 %	0 %
Gresk	89 %	129 %	165 %	62 %	90 %	116 %	18 %	26 %	33 %
Tamil	91 %	132 %	169 %	48 %	69 %	89 %	19 %	28 %	36 %
Spansk	94 %	136 %	174 %	67 %	97 %	124 %	35 %	50 %	64 %
Litauisk	94 %	137 %	175 %	55 %	79 %	102 %	22 %	31 %	40 %
Tagalog	100 %	145 %	186 %	67 %	97 %	124 %	0 %	0 %	0 %
Dari	106 %	154 %	197 %	67 %	97 %	124 %	19 %	27 %	34 %
Uigurisk	108 %	157 %	201 %	65 %	94 %	121 %	0 %	0 %	0 %
Latvisk	108 %	157 %	201 %	87 %	126 %	161 %	43 %	63 %	80 %
Tyrkisk	111 %	160 %	205 %	52 %	76 %	97 %	16 %	23 %	30 %
Albansk	121 %	175 %	224 %	88 %	127 %	163 %	40 %	58 %	75 %
Indonesisk	124 %	179 %	230 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Urdu	126 %	183 %	234 %	68 %	98 %	125 %	27 %	39 %	50 %
Kantonesisk	129 %	187 %	239 %	55 %	80 %	102 %	0 %	0 %	0 %
Tsjekkisk, slovakisk	129 %	187 %	240 %	65 %	94 %	120 %	43 %	62 %	80 %
Tigre	133 %	193 %	248 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Kinesisk mandarin	150 %	217 %	278 %	86 %	125 %	160 %	55 %	79 %	101 %
Rumensk	156 %	227 %	290 %	81 %	117 %	149 %	33 %	48 %	62 %
Hindi	159 %	230 %	295 %	45 %	66 %	84 %	0 %	0 %	0 %
Norsk tegnspråk	165 %	239 %	306 %	165 %	239 %	306 %	146 %	212 %	271 %
Bosnisk, kroatisk, serbisk, montenegrisk	168 %	244 %	312 %	120 %	173 %	222 %	56 %	81 %	104 %
Oromo	180 %	260 %	333 %	98 %	142 %	182 %	16 %	24 %	30 %
Bulgarsk	180 %	261 %	334 %	102 %	147 %	189 %	31 %	45 %	58 %
Ungarsk	185 %	268 %	343 %	62 %	89 %	114 %	23 %	33 %	43 %
Sorani	203 %	294 %	377 %	131 %	190 %	243 %	31 %	45 %	57 %
Persisk	203 %	294 %	377 %	109 %	158 %	202 %	27 %	39 %	50 %
Italiensk	211 %	306 %	392 %	151 %	219 %	280 %	45 %	66 %	84 %
Lingala	215 %	311 %	398 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Berbisk	216 %	313 %	401 %	93 %	134 %	172 %	0 %	0 %	0 %

Volof	222 %	161 %	206 %	222 %	322 %	412 %	111 %	161 %	206 %
Portugisisk	223 %	323 %	413 %	111 %	161 %	207 %	53 %	76 %	98 %
Usbekisk	223 %	0 %	0 %	178 %	259 %	331 %	0 %	0 %	0 %
Amharisk	223 %	324 %	414 %	155 %	225 %	288 %	37 %	54 %	69 %
Japansk	239 %	346 %	443 %	80 %	115 %	148 %	0 %	0 %	0 %
Estisk	275 %	399 %	511 %	275 %	399 %	511 %	138 %	200 %	255 %
Bilin	278 %	402 %	515 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tysk	301 %	436 %	558 %	116 %	168 %	215 %	69 %	101 %	129 %
Belarusisk	335 %	485 %	621 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Engelsk	337 %	489 %	626 %	188 %	273 %	349 %	102 %	148 %	189 %
Tsjetsjensk	358 %	519 %	664 %	143 %	208 %	266 %	0 %	0 %	0 %
Fransk	367 %	532 %	680 %	238 %	345 %	441 %	95 %	138 %	176 %
Singalesisk	368 %	533 %	682 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Svensk	400 %	580 %	743 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Makedonsk	402 %	582 %	745 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Koreansk	472 %	684 %	876 %	157 %	228 %	292 %	0 %	0 %	0 %
Panjabi	589 %	853 %	1092 %	499 %	724 %	927 %	0 %	0 %	0 %
Aserbajdsjansk	674 %	976 %	1250 %	84 %	122 %	156 %	0 %	0 %	0 %
Mongolsk	716 %	1038 %	1329 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Nederlandsk	897 %	1300 %	1664 %	641 %	929 %	1189 %	192 %	279 %	357 %
Georgisk	915 %	1326 %	1697 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Finsk	932 %	1351 %	1729 %	311 %	450 %	576 %	78 %	113 %	144 %
Armensk	936 %	1357 %	1737 %	375 %	543 %	695 %	0 %	0 %	0 %
Islandsk	1004 %	1455 %	1862 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Dansk	1039 %	1506 %	1928 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Igbo	1908 %	2765 %	3540 %	1908 %	2765 %	3540 %	0 %	0 %	0 %
Hasaragi	2204 %	3194 %	4089 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Tibetansk	15757 %	22836 %	29230 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

**Kilde: Utfylt rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Dekningsgradsanalysene inkluderer ikke samiske språk.**

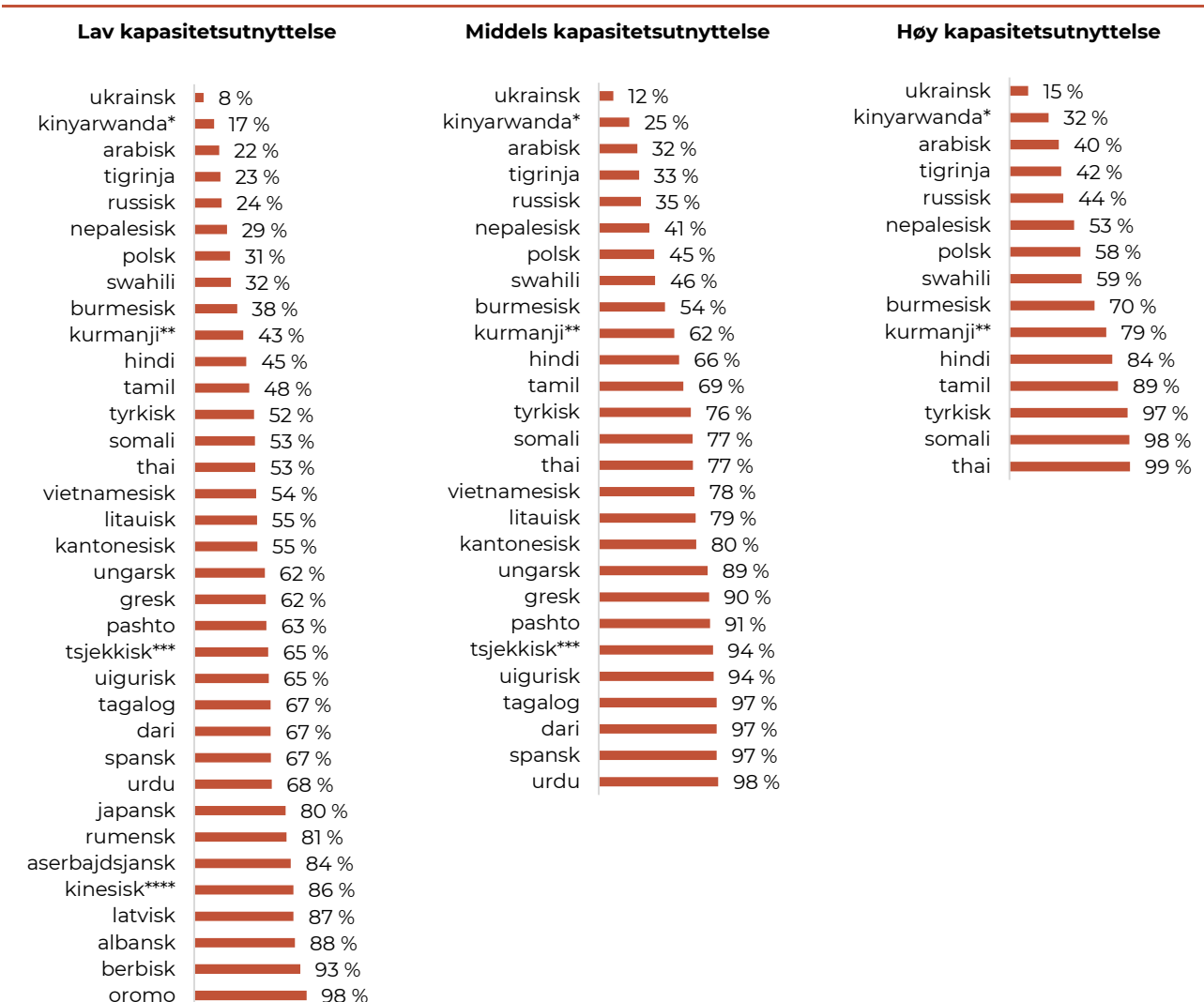
## Vedlegg C: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-D

Figur C-1: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes av tolk med tolkeutdanning og/eller statsautorisasjon (kategori A-D)



**Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.**

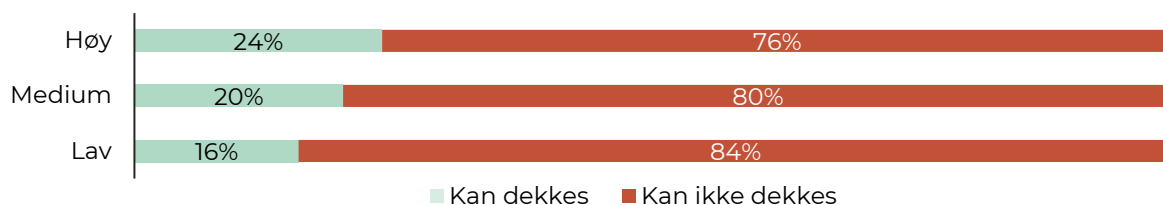
Figur C-2: Dekningsgrad for kvalifikasjonsnivå A-D, for språk med underdekning



**Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også kirundi. \*\* Inkluderer også badinsk. \*\*\* Inkluderer også slovakisk. \*\*\*\* Kinesisk mandarin.**

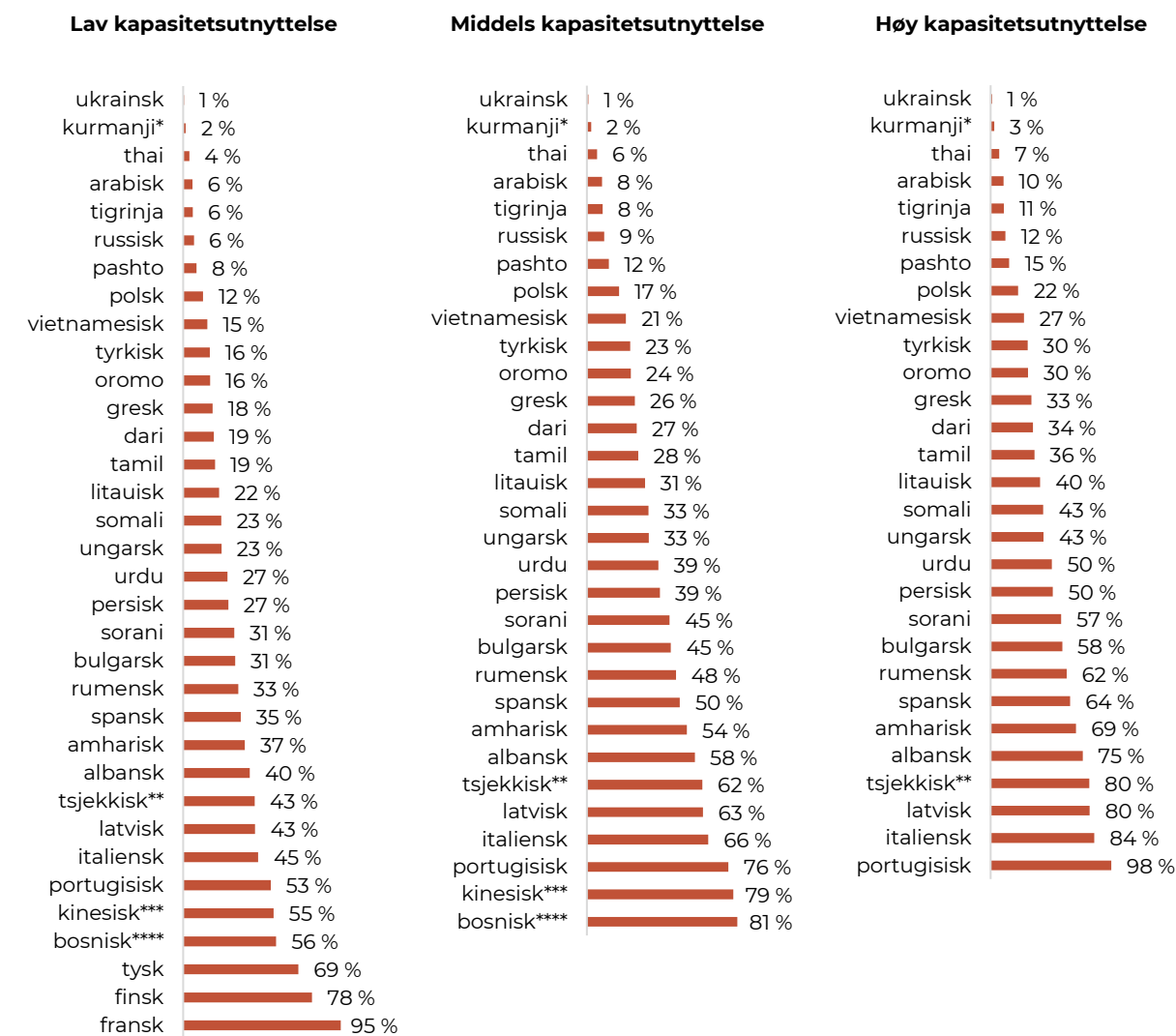
## Vedlegg D: Dekningsgrad kvalifiserte tolker per språk, nivå A-C

Figur D-1: Andel oppdrag som kan- og ikke kan dekkes av tolk med bachelor i tolking/eller statsautorisasjon (nivå A-C)



Kilde: Rapportering fra formidlere og bestillere, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. Høy, medium og lav viser til grad av ressursutnyttelse. Høy utnyttelse av tolkers kapasitet følger av gode løsninger som bidrar til best mulig benyttelse av tilgjengelige ressurser.

Figur D-2: Dekningsgrad for tolker med bachelor i tolking og/eller statsautorisasjon, for språk med underdekning



Kilde: Utfylte rapporteringsskjema og uttrekk fra Proweb, samt oppføringer i Nasjonalt tolkeregister. \* Inkluderer også badinsk \*\* Inkluderer også slovakisk. \*\*\* Kinesisk mandarin. \*\*\*\* Inkluderer også kroatisk, serbisk og montenegrisk

## 6. Referanser

Oslo Economics, 2023. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester 2022*. [Internett]  
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/rapporter/tolk/tolkemonitor-sprak-2022.pdf>

Oslo Economics, 2024. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester 2023*. [Internett]  
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/dokumenter/rapporter-2024/tolkemonitor-sprak-2023.pdf>

Oslo Economics, 2025. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester 2024*. [Internett]  
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/rapporter/tolk/tolkemonitor-sprak-2024.pdf>

Oslo Economics, 2025. *Tolkemonitor SPRÅK: Offentlige organers behov for tolketjenester første halvår 2025*.  
[Internett]  
Available at: <https://www.imdi.no/globalassets/rapporter/tolk/tolkemonitor-sprak-1-halvar-2025-final.pdf>

oslo**economics**

*[www.osloeconomics.no](http://www.osloeconomics.no)*

E-post og telefon:  
post@osloeconomics.no  
+47 21 99 28 00

Besøksadresse:  
Klingenberggata 7A  
0161 Oslo

Postadresse:  
Postboks 1562 Vika  
0118 Oslo